

# BẢN HƯỚNG DẪN PHỤ HUYNH

về Dịch Vụ Bảo Vệ  
Trẻ Em (CPS)



Cơ Quan Quản Trị  
Trẻ Em

Nha ĐẶc Trách  
Trẻ Em  
và Gia Đình



## Mục Lục

Chủ Đề	Trang
Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS) Là Gì?.....	2
Hành HẠ và BỎ BÊ TRẺ EM LÀ GÌ? .....	2
LÀM SAO CPS BIẾT ĐƯỢC VỀ TÔI? .....	3
CPS CÓ QUYỀN GÌ ĐỂ PHÒNG VẤN CON TÔI? .....	3
KHI NÀO THÌ CẢNH SÁT CAN THIỆP? .....	4
“GIÁM HỘ ĐỂ BẢO VỆ” LÀ GÌ? .....	5
KHI CON TÔI ĐƯỢC GỎI ĐẾN GIÁM HỘ ĐỂ BẢO VỆ THÌ SAO? .....	5
CÓ NHỮNG DỊCH VỤ NÀO CHO TÔI VÀ GIA ĐÌNH TÔI? .....	6
HỆ THỐNG ĐÁP ỨNG THAY THẾ (ARS) LÀ GÌ? .....	7
TÔI CÓ NHỮNG QUYỀN HẠN NÀO KHI CPS ĐIỀU TRA TÔI? .....	8
TÔI CÓ QUYỀN HẠN NÀO NẾU KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI CÁCH CPS HÀNH XỬ VỤ CỦA TÔI? ....	9
GỎI NUÔI NGOÀI NHÀ LÀ GÌ? .....	10
SỰ “PHỤ THUỘC” LÀ GÌ? .....	11
TÔI CÓ NHỮNG QUYỀN HẠN NÀO VỚI TƯ CÁCH CỦA MỘT PHỤ HUYNH KHI CON TÔI ĐƯỢC GỎI NUÔI NGOÀI NHÀ HAY ĐƯỢC XÉT THẤY LÀ PHỤ THUỘC? .....	11
CON TÔI CÓ NHỮNG QUYỀN HẠN GÌ? .....	13
NHỮNG GÌ ĐƯỢC TRÔNG ĐỢI NƠI TÔI?.....	13
LÀM THẾ NÀO TÔI CÓ THỂ LẤY CON LẠI?.....	14
TÔI CÓ CẦN CÓ LUẬT SƯ KHÔNG? .....	15
TÔI HOẠCH ĐỊNH TƯƠNG LAI CỦA CON TÔI NHƯ THẾ NÀO? .....	16
“CHẤM DỨT QUYỀN NUÔI CON” LÀ GÌ? .....	17
NGƯỜI TA CÓ THỂ LÀM GÌ NẾU CÓ SỰ BẤT ĐỒNG Ý KIẾN VỚI NHÂN VIÊN XÃ HỘI CPS VỀ NHỮNG QUYẾT ĐỊNH TRONG VỤ NÀY? .....	18
NGƯỜI TA CÓ THỂ LẤY THÊM TIN TỨC Ở ĐÂU? .....	18
CHÁNH SÁCH KHÔNG KỲ THỊ .....	19

## Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS) Là Gì?

CPS là một trong những hoạt động của nhân viên Nha Đặc Trách Trẻ Em và Gia Đình (DCFS) thuộc Bộ Xã Hội và Y Tế (DSHS). CPS có trách nhiệm bảo vệ trẻ em để khỏi bị hành hạ hay bỏ bê.

Luật pháp đòi hỏi nhân viên CPS điều tra những báo cáo về trẻ em nghi ngờ bị hành hạ hoặc bị bỏ bê theo đúng định nghĩa pháp lý về việc hành hạ hay bỏ bê trẻ em.

## Hành Hạ và Bỏ Bê Trẻ Em Là Gì?

Có Nhiều Loại Hành Hạ và Bỏ Bê Trẻ Em:

Hành hạ thể xác gồm những thương tích gây ra cho một đứa trẻ không phải do tai nạn (gãy xương, vết bầm, vết cháy, vết đứt và những vết thương khác) hay bất cứ hành động nào có thể gây thiệt hại trầm trọng cho đứa trẻ nhưng rất may chưa xảy ra (đánh đập đứa trẻ bằng vũ khí, làm nổ súng trước mặt một đứa trẻ, hay các hành vi tương tự).

Hành hạ tình cảm gồm việc làm cho đứa trẻ cảm thấy không được thương yêu hay cho nó thấy nó không tốt hay không có giá trị (làm mất phẩm giá hay xem thường một đứa trẻ, không cho phép đứa trẻ có bạn, gọi tên xấu, và những cách cư xử tương tự). Những việc bạo hành trong gia đình cũng có thể được xem như là hành hạ tình cảm đối với trẻ em.

BỎ BÊ gồm việc không cung cấp một căn nhà an toàn, thức ăn, quần áo, hay chăm sóc về y khoa/nha khoa, cũng như bỏ đứa trẻ một mình hay với một người khác không có khả năng chăm sóc nó, lái xe khi bị say với một đứa trẻ không được cột giây an toàn trong xe, v.v... Việc không trông chừng những đứa con lớn khác cũng có thể xem như là bỏ bê.

Lạm dụng tình dục gồm việc sử dụng một đứa trẻ cho những hành vi



dâm dục, chụp hình đứa trẻ lõa thể, cho làm đĩ điểm, hay có những hành vi dâm dục khác với một đứa trẻ.

Có những hành vi khác có thể được xem như thuộc loại hành hạ và bỏ bê trẻ em, trong mỗi trường hợp, phải xét rằng liệu sức khỏe, sự an toàn, phúc lợi của đứa trẻ có bị tổn hại hoặc đang có nguy cơ bị tổn hại hay không.

### Làm Sao CPS Biết Được Về Tôi?

Cơ quan CPS đã nhận được một báo cáo cho biết con của quý vị không được bảo vệ hoặc không có sự chăm sóc cần thiết cho chúng.

Luật pháp qui định một số người như bác sĩ, y tá, giáo viên, cố vấn dịch vụ xã hội, chuyên viên tâm lý, nhà thuốc, các nhà giữ trẻ ban ngày, các viên chức quản chế trẻ vị thành niên, nhân viên DSHS, nhân viên Bộ Trùng Giới, nhân viên giáo nghiêm, và người lớn sống với một đứa trẻ bị hành hạ hay bị bỏ bê nghiêm trọng, theo luật, phải báo cáo sự việc này cho CPS hay cho cơ quan cảnh sát (RCW 26.44.030).

Bất cứ người nào khác tin rằng một đứa trẻ đang bị hành hạ hay bị bỏ bê có thể, với lòng chân thật, báo cáo những sự việc như vậy cho CPS hay cho cơ quan cảnh sát. Những báo cáo ác ý hay cố ý gian dối là một trọng tội và có thể bị truy tố (RCW 26.44.060(4)). Những người được ủy nhiệm để báo cáo bắt buộc phải tiến hành trong vòng 48 tiếng đồng hồ kể từ lúc họ biết được là có thể có việc hành hạ hay bỏ bê trẻ em.

Người báo cáo cho CPS có thể yêu cầu giữ kín tên tuổi của họ.

### CPS Có Quyền Gì Để Phòng Vấn Con Tôi?

Luật pháp cho phép CPS điều tra những báo cáo về hành hạ hay bỏ bê đang bị nghi ngờ. Để thực hiện cuộc điều tra đầy đủ, nhân viên CPS sẽ

**“**  
Người báo cáo cho CPS có thể yêu cầu giữ kín tên tuổi của họ.  
**”**

mong muốn được tiếp chuyện với quý vị và với con quý vị, cũng như với những người khác có thể có tin tức quan trọng. Cơ quan CPS có quyền phỏng vấn con quý vị trước khi báo cho quý vị biết và không cần xin phép quý vị. Đứa trẻ có thể được phỏng vấn ở trường học, ở nhà giữ trẻ, ở tại nhà, hay tại bất cứ nơi nào thuận tiện và thoải mái cho đứa trẻ.

Nếu đứa con của quý vị đã được cơ quan CPS phỏng vấn, quý vị sẽ được thông báo ngay lập tức.

Cơ quan CPS và cảnh sát cũng có quyền chụp hình đứa trẻ khi cần ghi hồ sơ tình trạng thể chất của nó.

Sau cuộc điều tra gồm có sự lượng định các ưu điểm của gia đình và những nguy cơ đối với đứa trẻ, nhân viên xã hội có thể tiếp tục thăm viếng nhà quý vị để nói chuyện về những vấn đề quý vị hiện có với đứa trẻ và những sự giúp đỡ có thể dùng được để giúp quý vị làm cho vấn đề trở nên tốt đẹp hơn cho quý vị và gia đình quý vị.

### Khi Nào Thì Cảnh Sát Can Thiệp?

Bản báo cáo về đứa trẻ nghi ngờ bị hành hạ và bỏ bê có thể được gửi đến cơ quan CPS hay cảnh sát. Cảnh sát buộc phải báo cho cơ quan CPS về những báo cáo họ nhận được. Nhân viên CPS buộc phải báo cho cảnh sát những báo cáo trong đó cho thấy có sự chết chóc, thương tích trên cơ thể, một đứa trẻ bị lạm dụng tình dục hay những tội phạm khác có thể có.

Cảnh sát có thể can thiệp nếu thấy cần phải đặt một đứa trẻ trong tình trạng gởi nuôi để bảo vệ. Cảnh sát cũng có thể được yêu cầu trợ giúp khi có lý do để quan tâm về sự an toàn của nhân viên CPS.

Ngay cả khi nhân viên CPS và cảnh sát hợp tác với nhau, họ có thể mở những cuộc điều tra riêng rẽ. Cảnh sát mở cuộc điều tra về tội ác, và

“  
Người báo cáo cho CPS có thể yêu cầu giữ kín tên tuổi của họ.”

CPS về lượng định gia đình. Dù những cáo buộc hình sự chưa được дé nạp, CPS vẫn có thể can dự sự việc cùng với gia đình.

### **“Giám Hộ Để Bảo Vệ” Là Gì?**

Trong trường hợp khẩn cấp, khi có vẻ như đứa trẻ có nguy cơ bị tổn hại cận kề, hoặc đã bị hành hạ nặn nề hoặc bỏ bê, viên cảnh sát có thể đặt đứa trẻ trong tình trạng “giám hộ để bảo vệ” không quá 72 tiếng đồng hồ (không kể Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ). Sự giám hộ đứa trẻ sau đó sẽ được chuyển qua CPS để họ gởi đứa trẻ cho một thân nhân của nó hoặc gởi vô một nhà bảo dưỡng có giấy phép.



Một phiên tòa phải được tổ chức trong vòng 72 giờ (không kể Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ) kể từ lúc đứa trẻ được gởi cho giám hộ.

### **Nếu Con Tôi Được Gởi Cho Giám Hộ Để Bảo Vệ Thì Sao?**

Khi con của quý vị được gởi cho giám hộ để bảo vệ, quý vị được thông báo bằng văn thư càng sớm càng tốt. Quý vị sẽ nhận được một mẫu cho biết khi nào và tại sao con quý vị được gởi cho giám hộ để bảo vệ. Quý vị cũng sẽ được cho biết tên và số điện thoại của nhân viên CPS và/hoặc văn phòng nơi quý vị có thể lấy được thêm tin tức. Quý vị sẽ được cho biết thời gian và địa điểm của phiên điều giải về cư trú tạm sẽ được tổ chức và cách thức để có được một luật sư do tòa chỉ định.

Tại Phiên Điều Giải Về Nuôi Trú Tạm, quý vị có cơ hội trình bày cho tòa biết tại sao không nên gởi con quý vị ở ngoài nhà. Nếu quan tòa hay ủy viên tòa án đồng ý với quý vị, con quý vị sẽ được trở về nhà.

xét phán quyết của ủy viên tòa án trước tòa án cao cấp. Để có được sự tái xét đó, quý vị phải đệ trình kiến nghị xin xét lại với tòa án trong vòng 10 ngày kể từ khi ban hành quyết định của ủy viên tòa án.

DCFS có thể xác định là không cần biện pháp của tòa án dù rằng sau khi cảnh sát đã thi hành việc giám hộ để bảo vệ. Trong những trường hợp này, quý vị sẽ được yêu cầu ký tên vào bản thỏa thuận gởi nuôi tình nguyện để thay thế cho đến khi các vấn đề được giải quyết. Hoặc (các) con của quý vị được trở về quý vị với các dịch vụ tại nhà của quý vị.

## Có Những Dịch Vụ Nào Cho Tôi và Gia Đình Tôi?

DSHS cung cấp nhiều dịch vụ để đáp ứng với nhiều vấn đề. Một số dịch vụ được DSHS cung cấp trực tiếp, và số khác được cung cấp trong phạm vi cộng đồng. Các dịch vụ của CPS được cung cấp miễn phí và không kể đến lợi tức. Tuy nhiên, nếu gia đình quý vị được giới thiệu đến cơ quan khác có tính lệ phí, quý vị có thể phải trả lệ phí đó. Các dịch vụ ngoài nhà như chăm sóc bảo dưỡng có những phí tổn mà quý vị phải trả.

Sau đây là một số dịch vụ mà nhân viên CPS có khả năng giúp đỡ quý vị tìm (Không phải dịch vụ nào cũng có sẵn tại mỗi địa điểm).

- Trợ giúp nhà ở/quần áo/tài chánh giới hạn
- Dịch vụ về sức khỏe/y khoa/nha khoan
- Dịch Vụ Hỗ Trợ Gia Đình
- Giữ trẻ
- Dịch vụ về việc làm

**Cảnh sát có  
thể can  
thiệp nếu  
thấy cần  
phải đặt một  
đứa trẻ  
trong tình  
trạng chăm  
sóc để bảo  
vệ.**

- Lớp dạy nuôi con
- Dịch vụ kế hoạch hóa gia đình
- Chuyên chở
- Dịch vụ Sức Khỏe Tâm Thần
- Cố vấn gia đình và hôn nhân
- Kho Thực Phẩm Miễn Phí (Food banks)
- Dịch vụ pháp lý
- Các chương trình trị liệu ma túy và nghiện rượu
- Giúp đỡ tự nguyện: phụ giúp cha mẹ, Cha Mẹ Ăn Danh
- Các chương trình chống Bạo Hành Trong Gia Đình/Xâm Phạm Tiết Hạnh

## Hệ Thống Đáp Ứng Thay Thế (ARS) Là Gì?

Tại Tiểu Bang Washington, các báo cáo của CPS được thẩm định bằng cách dùng mẫu Lượng Định Nguy Cơ. Nếu các tin tức được cung cấp cho nhân viên thu thập dữ kiện ghi nhận một mức độ nguy hiểm thấp đối với đứa trẻ, vụ của quý vị sẽ được chuyển đến một cơ quan bên ngoài có giao kèo với CPS để cung cấp các dịch vụ hỗ trợ đặc biệt hầu giúp quý vị xây dựng một mạng lưới che chở chung quanh quý vị và con quý vị, bảo đảm sự bảo vệ cho con quý vị và hỗ trợ tình cảm hay các loại hỗ trợ khác cho quý vị.

Việc tham gia với nơi cung cấp ARS là tình nguyện, và quý vị có thể khước từ dịch vụ. Tuy nhiên, các nơi cung cấp này thường có thể giúp quý vị nhận được các dịch vụ để giúp quý vị và các con quý vị hạnh

phúc hơn và thoái mái hơn. Chúng tôi tin rằng nếu quý vị có được loại hỗ trợ mà quý vị cần trong cộng đồng, quý vị sẽ không trở thành một thân chủ của CPS.

## Tôi Có Những Quyền Hạn Nào Khi CPS Điều Tra Tôi?

Mỗi khi Bộ hoàn tất một cuộc điều tra về việc hành hạ hay bỏ bê trẻ em theo chương 26.44 RCW, Bộ phải thông báo cho người bị tố cáo bản phúc trình và những điều được xác định trong cuộc điều tra của Bộ. Thông báo được gởi bằng thư bảo đảm đến địa chỉ được biết sau cùng của người đó.

Ba điều xác định có thể xảy ra. Có căn cứ có nghĩa là nhân viên điều tra đã tìm thấy đầy đủ tin tức để có thể tin rằng việc tố giác về sự hành hạ hay bỏ bê đã xảy ra. Không căn cứ có nghĩa là nhân viên điều tra đã tìm thấy tin tức không đủ để tin rằng việc tố giác về hành hạ hay bỏ bê đã xảy ra. Không xác định được có nghĩa là nhân viên điều tra không thể xác định việc tố giác hành hạ hay bỏ bê có xảy ra hay không.

Nếu quý vị được xác định là đối tượng trong một phúc trình về việc hành hạ hay bỏ bê trẻ em, quý vị có quyền xin tái xét và điều chỉnh xác định này. Trong vòng hai mươi ngày liên tiếp sau khi nhận được bản thông báo của Bộ, quý vị có thể thỉnh cầu Bộ xét lại sự xác định. Việc thỉnh cầu phải được thực hiện bằng văn thư. Nếu việc thỉnh cầu tái xét không được thực hiện trong thời hạn ấn định, quý vị sẽ không thể phản đối việc xác định đó thêm nữa, và quý vị không có quyền có phiên phân xử hay sự tái xét pháp lý về xác định đó.

Ngay sau khi nhận đơn thỉnh cầu tái xét, Bộ sẽ xem lại và, nếu thích đáng, thay đổi xác định ấy. Nhân viên quản lý địa phương chịu trách

nhiệm về việc tái xét. Sau khi hoàn tất việc tái xét, Bộ sẽ thông báo cho quý vị bằng văn thư về sự xác định của cơ quan. Thông báo được gởi bằng thư bảo đảm đến địa chỉ được biết sau cùng của quý vị.

Nếu, sau việc tái xét của cơ quan, báo cáo vẫn tiếp tục có căn cứ, quý vị có thể thỉnh cầu thủ tục phân xử để phản bác xác định đó. Đơn thỉnh cầu thủ tục phân xử phải đệ nạp trong vòng ba mươi ngày sau khi nhận được thông báo xác định của cơ quan tái xét. Nếu việc thỉnh cầu thủ tục phân xử không được thực hiện trong thời hạn ấn định, quý vị sẽ không thể phản đối việc xác định đó thêm nữa, và quý vị không có quyền được cơ quan tái xét thêm hay được phân xử lại hay được phiên tòa xét lại xác định này.

## Tôi Có Những Quyền Hạn Nào Nếu Không Đồng Ý Với Cách CPS Hành Xử Vụ Của Tôi ?

Điều quan tâm chính yếu của CPS là bảo đảm rằng tất cả mọi người tiếp xúc với cơ quan đều được đối xử công bằng và với sự tôn trọng. Bởi lẽ đó, chúng tôi có Thủ Tục và Chánh Sách Than Phiên của Công Dân và một tập sơ liệu đặc biệt vạch rõ phương pháp để bảo đảm những điều quan tâm đó được đề cập đến một cách thứ tự, công bằng, và đúng thời hạn. Những điều quan tâm về cách thức hành xử vụ của quý vị có thể được quý vị, con quý vị, một thành viên trong gia đình, một chuyên viên trong cộng đồng, hoặc bất cứ ai hiểu biết về tình huống được đưa ra.

Nếu quý vị có điều than phiền hay quan tâm về cách thức CPS đã hành xử hay đang hành xử vụ của quý vị, trước tiên quý vị nên bày tỏ sự quan tâm của quý vị cho nhân viên xã hội đã được chỉ định. Nếu không giải

quyết được vấn đề, quý vị có thể liên lạc trực tiếp với người giám sự của nhân viên xã hội ấy. Nếu vấn đề không thể được người giám sự giải quyết, quý vị có thể liên lạc với vị Quản Đốc Khu Vực và sau đó Quản Đốc Vùng. Quý vị có thể liên lạc với Phòng Giao Tế Công Dân (Office of Constituent Relations) số 1-800-723-4831 để được giúp giải quyết vấn đề vào bất cứ lúc nào.

Bất cứ ai cũng có thể mang đơn than phiền đến Viên Thanh Tra Phòng Đặc Trách Gia Đình và Trẻ Em số 1-800-571-7321, đó là cơ quan riêng biệt đối với DSHS và có thẩm quyền điều tra bất cứ sự quan tâm nào về những hành vi của Cơ Quan Quản Trị Trẻ Em được, của bất kỳ công dân nào của Tiểu Bang Washington đưa ra. Thường thì Viên Thanh Tra dự trù thủ tục giải quyết than phiền nội bộ được dùng đến trước khi văn phòng đó can dự vào.

### Gởi Nuôi Ngoài Nhà Là Gì ?

Hầu hết các trường hợp, trẻ em được báo cáo cho CPS không phải di chuyển ra khỏi nhà của chúng. Con em được đưa ra khỏi tay của phụ huynh khi sự việc này trở nên cần thiết để bảo vệ chúng khỏi bị tổn hại cấp thời hoặc khỏi tiếp tục bị hành hạ hay bỏ bê.

Một thân nhân thích hợp thường là nơi gởi nuôi mà đứa trẻ ưa thích. Nếu không có thân nhân thích hợp, đứa trẻ sẽ được gởi nuôi nơi nhà bảo dưỡng có giấy phép. Cha mẹ bảo dưỡng cung cấp việc chăm sóc từng ngày một cho đứa trẻ và nhận tiền bồi hoàn hàng tháng để giúp thanh toán các chi phí chăm sóc đứa trẻ. Nhân viên xã hội được chỉ định giám sát đứa trẻ và cha mẹ bảo dưỡng trong suốt thời gian đứa trẻ còn được gởi nuôi.

Một số trẻ em có những vấn đề nghiêm trọng khiến chúng không thể

“  
Các dịch vụ  
của CPS  
được cung  
cấp miễn  
phí và  
không kể  
đến lợi tức.  
”

sống trong hoàn cảnh gia đình bình thường. Những đứa trẻ này có thể được gởi nuôi trong nhà tập thể hay cơ sở điều trị. Những sự bố trí như thế đều được trang bị khá hơn để đối phó với đứa trẻ có hành vi sai quấy nghiêm trọng hay có vấn đề về sức khỏe tâm thần.

### Sự “Phụ Thuộc” Là Gì?

Trong những trường hợp vô cùng nghiêm trọng, Bộ hay bất cứ người nào cũng có thể nạp cho tòa án đơn thỉnh nguyện, khai rằng một đứa trẻ:

- đã bị bỏ rơi;
- đã bị hành hạ hay bị bỏ bê;
- không có cha mẹ, giám thủ, hay giám hộ có khả năng chăm sóc đứa trẻ.

Tòa án sẽ mở phiên điều giải để xác định xem có lý do nào trên đây hiện hữu không. Tòa án cũng sẽ quyết định xem đứa trẻ có nên ở lại nhà của chúng hay được gởi nuôi ngoài gia đình không, và ai trong nom đứa trẻ trong suốt thời gian tòa xử. Lệnh tạm này của tòa án được gọi là lệnh “phụ thuộc”.



Những phiên tòa tái xét sự phụ thuộc sẽ được mở ra mỗi sáu tháng để xem kế hoạch của tòa án nhằm đoàn tụ gia đình được tiến triển tốt đẹp đến mức nào và liệu xem nhu cầu can thiệp của tòa án có cần tiếp tục hay không.

### Tôi Có Những Quyền Hạn Nào Với Tư Cách Của Một Phụ Huynh Khi Con Tôi Được Gởi Nuôi Ngoài Nhà Hay Được Xét Thấy Là Phụ Thuộc?

Phụ huynh có thêm một số quyền trừ khi tòa ra lệnh khác đi.

Nếu con quý vị được gởi nuôi để bảo vệ, quý vị có quyền được thông báo đúng lúc và được cho biết tại sao con quý vị được gởi nuôi.

Nếu con quý vị được gởi nuôi ngoài nhà (săn sóc bảo dưỡng, nhà theo nhóm, hay dưỡng viện), quý vị có quyền thăm viếng đứa con, trừ khi tòa ra lệnh khác đi. Lệnh tòa sẽ thường thường xác định số lần và địa điểm thăm viếng này.

Lúc nào quý vị cũng có thể chất vấn về bất cứ quyết định nào giới hạn hay khước từ quyền thăm viếng của quý vị.

CPS sẽ làm mọi điều trong quyền hạn của mình để thông báo cho quý vị sự tiến bộ về sức khỏe và phát triển của con quý vị, sự tiến bộ nơi trường học, và hạnh kiểm của nó. Để thực hiện điều này, quý vị cần cho nhân viên CPS biết về việc sắp xếp ăn ở của quý vị.

Quý vị có quyền biết những gì được dự trù để con quý vị được trở về nhà sau việc gởi nuôi ngoài nhà.

**“  
Quí vị có  
quyền nhận  
sự giúp đỡ  
và/hoặc cố  
vấn về  
những vấn  
đề cần được  
giải quyết.  
”**

Quý vị có quyền được hỏi ý kiến mỗi khi sự thay đổi được cứu xét trong kế hoạch của vụ có ảnh hưởng đến quý vị hay con quý vị.

Quý vị có quyền nhận sự giúp đỡ và/hoặc cố vấn về những vấn đề cần được giải quyết.

Quí vị có quyền nhận thông báo trước, và tham dự, bất cứ phiên tòa xử nào được tổ chức liên quan đến con quý vị hay ảnh hưởng quyền nuôi con của quý vị (ngoại trừ nếu tòa hành động trong trường hợp khẩn cấp).

Quý vị có quyền thỉnh cầu phiên điều giải về nuôi trú tạm khi quý vị không thể tham dự phiên xử 72 tiếng đồng hồ, vì có lý do chính đáng.

Quý vị có quyền nhận một quyết định cho mỗi phiên xử căn cứ duy nhất trên bằng chứng được trình tại phiên xử với một quan tòa hay người xác định sự kiện không thiên vị.

Quý vị có quyền có luật sư mỗi khi liên can đến thủ tục tòa án. Nếu quý vị không thể trả tiền luật sư, nhân viên CPS sẽ cung cấp cho quý vị tin tức về cách thức để có được luật sư do tòa án chỉ định.

Tất cả thân chủ có quyền có dịch vụ được cung cấp bằng ngôn ngữ họ thích và phù hợp về văn hóa.

### **Con Tôi Có Những Quyền Hạn Gì?**

**Con quý vị cũng có những quyền hạn của nó. Những quyền này gồm có:**

- Quyền có thức ăn, chỗ ở, và áo quần để đáp ứng các nhu cầu của nó.
- Quyền được bảo vệ và không bị tổn hại, quấy nhiễu, nguy hiểm, thương tích, và bỏ bê.
- Quyền được an toàn về tình cảm.
- Quyền được chăm sóc sức khỏe, bao gồm việc chẩn bệnh và điều trị về các tình trạng thuộc y khoa, nha khoa, và tình cảm.
- Quyền được bảo vệ quyền hạn trong bất cứ phiên tòa nào. Một người được gọi là “giám hộ pháp định” có thể được tòa án chỉ định để giúp bảo vệ các quyền của đứa trẻ. Điều này xảy ra khi có bất cứ biện pháp nào của tòa xảy ra.

### **Những Gì Được Trọng Đợi Nơi Tôi?**

**Quí vị có một số trách nhiệm:**

- Cung cấp cho con quý vị quần áo và vật dụng cá nhân cần thiết (quần áo ngủ, đồ chơi, hay những vật dụng khác) giúp con quý vị cảm thấy thoải mái hơn nếu nó được chăm sóc bên ngoài nhà quý vị.
- Thăm viếng con thường xuyên, với thời gian và địa điểm đã thỏa thuận với nhân viên CPS. Nếu quý vị không thể thăm viếng, trách nhiệm của quý vị là thông báo trước cho nhân viên CPS.

- Hợp tác với nhân viên CPS để thiết lập kế hoạch cho tương lai con quý vị, kể cả những biện pháp quý vị cần thi hành.
- Hợp tác để giải quyết những vấn đề đã gây ra sự hành hạ hoặc bỏ bê. Nếu nhân viên CPS và/hoặc tòa án giới thiệu quý vị đến chỗ nào đó để được giúp về một vấn đề nào đó, quý vị nên làm đúng theo sự giới thiệu ấy hay nói với nhân viên xã hội về những điều quan tâm của quý vị.
- Nói với nhân viên CPS về những thay đổi quan trọng trong cuộc sống của quý vị, như địa chỉ hay số điện thoại mới, thay đổi tình trạng làm việc, hôn nhân/ly dị hoặc những thay đổi khác có ảnh hưởng đến kế hoạch của con quý vị.
- Giữ những cuộc hẹn với nhân viên CPS và với các chuyên viên giúp đỡ khác. Nếu quý vị không thể giữ buổi hẹn hay phải hủy bỏ, hãy thông báo trước cho nhân viên CPS biết.
- Cung cấp tin tức về con quý vị, kể cả việc chăm sóc sức khỏe trước đây, tình trạng đi học, hay tin tức khác có ảnh hưởng đến kế hoạch của con quý vị.
- Nói về sự chăm sóc và tiến bộ của con quý vị với nhân viên CPS.
- Đóng góp vào chi phí chăm sóc con quý vị.

### Làm Thế Nào Tôi Có Thể Lấy Con Lại?

CPS muốn giữ con quý vị tại nhà, miễn là đứa trẻ được an toàn. CPS đã thi hành từng giai đoạn để gởi nuôi đứa trẻ ngoài nhà chỉ vì tình trạng ở nhà tạo ra những nguy hiểm đáng kể hay đặt con quý vị vào sự nguy hiểm ngay trước mắt. Đơn thỉnh cầu cho phụ thuộc mà quý vị đã nhận được một bản, mô tả tình trạng mà nhân viên xã hội nghĩ rằng đã đặt

**CPS muốn  
giữ con quý  
vị tại nhà  
miễn là đứa  
trẻ được an  
tòan.**

con quý vị vào sự nguy hiểm. Nếu quý vị không hiểu trong đó nói gì, hãy hỏi nhân viên xã hội và luật sư của quý vị để giải thích đơn thỉnh cầu cho quý vị. Để con quý vị được trở về với quý vị, những điều kiện mô tả trong đơn phải được giải quyết.

#### **Cách tốt nhất để hoàn thành điều này là:**

- Có mặt tại tòa mỗi lần có phiên điều giải về con quý vị. Nếu quý vị không tham dự phiên điều giải, quan tòa có thể coi như sự vắng mặt của quý vị có nghĩa là quý vị không quan tâm đến những gì xảy ra cho con quý vị.
- Tuân theo lệnh tòa. Bất cứ lệnh tòa nào được ban hành liên quan đến con quý vị sẽ gồm có một kế hoạch của vụ với những điều kiện rõ ràng cho quý vị. Nếu tòa ra lệnh cho quý vị đi học lớp kiềm chế sự giận dữ hay điều trị bệnh nghiện hóa chất, hãy tuân hành, ngay cả khi quý vị nghĩ rằng quý vị không cần đến. Quý vị sẽ ngạc nhiên về những gì quý vị có thể học hỏi về chính mình trong lớp học hay trong sự điều trị.
- Tạo điều kiện an toàn cho con quý vị trở về nhà. Điều này có thể có nghĩa là yêu cầu người nào đó rời khỏi nhà quý vị. Hoặc có nghĩa là giải quyết các vấn đề mà quý vị đang có. Hoặc có nghĩa là thi hành các giai đoạn để cải tiến tình trạng sinh sống trong nhà quý vị. Tòa sẽ không để cho con quý vị trở về nhà cho đến khi có được sự an toàn.

#### **Tôi Có Cần Có Luật Sư Không?**

Quí vị được tự do thuê luật sư vào bất cứ lúc nào nếu quý vị muốn. Tuy nhiên, quý vị không thể có được luật sư do tòa chỉ định trừ khi đã nạp đơn thỉnh cầu cho phụ thuộc.

Nếu đơn thỉnh cầu cho phụ thuộc đã được đệ nạp, quý vị cần có luật sư, và nếu quý vị không có khả năng trả tiền luật sư, tòa sẽ chỉ định một luật sư cho quý vị. Nếu con quý vị được gởi nuôi, văn thư thông báo mà quý vị nhận sẽ cho quý vị biết cách thức xin luật sư. Nếu quý vị không hiểu, xin liên lạc với nhân viên CPS hay Tòa Án Thiếu Nhi.

Luật sư của quý vị đại diện quyền lợi của quý vị tại tòa. Hãy nhớ nói chuyện với luật sư trước mỗi phiên xử để luật sư biết làm thế nào để đại diện hữu hiệu nhất cho quý vị. Nếu quý vị và người phụ huynh khác của đứa trẻ không thành hôn hay sống riêng biệt, các luật sư riêng biệt sẽ được chỉ định cho cả hai quý vị.

Con quý vị có thể có một “giám hộ pháp định” được chỉ định để đại diện quyền lợi của nó. Người này có thể muốn nói chuyện với quý vị. Nếu thế, người này sẽ có thể đại diện tốt hơn cho con quý vị nếu quý vị báo cáo những gì quý vị biết về con quý vị.

Nhân viên CPS cũng sẽ có thể có luật sư do Văn Phòng Tổng Trưởng Tư Pháp cung cấp đại diện.

### Tôi Hoạch Định Tương Lai Của Con Tôi Như Thế Nào?

Có một mái nhà thường trực là điều vô cùng quan trọng đối với đứa trẻ.

Nếu quý vị đã ở nhà bảo dưỡng hay đã di chuyển từ thân nhân này đến thân nhân khác khi còn là một đứa trẻ, quý vị có thể hiểu điều này quan trọng đối với con quý vị như thế nào.

CPS cũng hiểu sự thường trực quan trọng như thế nào đối với đứa trẻ. Đưa một đứa trẻ ra khỏi gia đình thông thường là một việc tạm thời. Mục đích của CPS là chấm dứt sự gởi nuôi tạm thời và biết chắc rằng đứa trẻ sẽ ở trong một hoàn cảnh an toàn



trong mái nhà của nó.

Quí vị có thể giúp con quí vị bằng cách hợp tác với cơ quan CPS để khai triển và thảo ra một kế hoạch. Kế hoạch này nên liệt kê những vấn đề quí vị đã bàn thảo với CPS. Kế hoạch này cũng nên nói rõ những gì cần phải làm để sửa sai các vấn đề, ai sẽ làm gì và trong bao lâu.

**“Chấm dứt quyền nuôi con có nghĩa là phụ huynh không còn bất cứ quyền hạn hay trách nhiệm nào đối với đứa con. Phụ huynh sẽ không còn quyền pháp định nào để gặp hay thăm đứa con, không có quyền nuôi dưỡng đứa con, không có quyền định đoạt về tương lai của đứa con. Tòa án có thẩm quyền quyết định chấm dứt các quyền pháp lý của phụ huynh đối với đứa con.”**

### “Chấm Dứt Quyền Nuôi Con” Là Gì?

Chấm dứt quyền nuôi con có nghĩa là phụ huynh không còn bất cứ quyền hạn hay trách nhiệm nào đối với đứa con. Phụ huynh sẽ không còn quyền pháp định nào để gặp hay thăm đứa con, không có quyền nuôi dưỡng đứa con, không có quyền định đoạt về tương lai của đứa con. Tòa án có thẩm quyền quyết định chấm dứt các quyền pháp lý của phụ huynh đối với đứa con.

Trong vài trường hợp, phụ huynh có thể tự nguyện cho đứa con được tự do để nó được nhận làm con nuôi bằng cách ký tên vào một văn kiện pháp lý được gọi là “Từ Khước Quyền Nuôi Con”. Việc ký tên vào văn kiện này là một vấn đề rất hệ trọng, cần phải suy nghĩ cẩn thận và thảo luận đầy đủ với nhân viên xã hội CPS và với một luật sư.

#### Tòa án có thể chấm dứt quyền nuôi con mà không cần sự cho phép khi:

- tòa án đã xác định có lý do cho phép;
- tòa án đã ra lệnh các dịch vụ để sửa chữa vấn đề đã gây ra việc phụ thuộc và các vấn đề vẫn còn đó;
- đứa con đã được chăm sóc ngoài nhà trong 12 tháng, và quí vị đã không thực hiện đầy đủ tiến bộ để cho phép đứa con được an toàn trở về nhà trong tương lai;

- những dịch vụ theo lệnh tòa đã được cung ứng và cung cấp;
- có nhiều triển vọng là điều kiện sẽ cải thiện để đứa trẻ có thể trở về nhà; và
- việc tiếp tục mối quan hệ giữa phụ huynh và đứa con sẽ làm cho việc tìm một mái nhà thường trực cho đứa con càng khó khăn hơn.

Vào bất cứ lúc nào khi quyền nuôi con bị chấm dứt, nhân viên DCFS sẽ tìm cách kiểm một nơi gởi nuôi thường trực cho đứa trẻ.

### **Người Ta Có Thể Làm Gì Nếu Có Sự Bất ĐồngÝ Kiến VỚI Nhân Viên Xã Hội CPS Về Những Quyết Định Trong Vụ Kiện?**

Một cuộc thảo luận công khai với nhân viên CPS thông thường có thể giải quyết mọi bất đồng ý kiến. Tuy nhiên, nếu sự bất đồng ý kiến không được giải quyết tại mức độ này, người ta có thể khởi sự thủ tục than phiền đã được bàn đến trong phần trước đây của tập sơ liệu này.

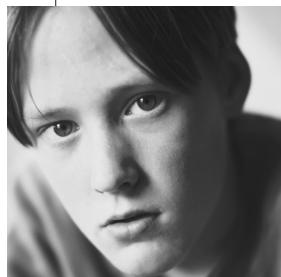
Nếu có liên quan đến vấn đề phụ thuộc, cả hai phụ huynh và các đứa trẻ nên báo cho luật sư biết về những bất đồng ý kiến. Nhân viên CPS cũng sẽ đưa tin tức này cho luật sư của Bộ.

**Nếu không tìm được giải pháp nào bằng các thủ tục này, người ta có thể liên lạc với:**

- Viên Thanh Tra Phòng Đặc Trách Gia Đình và Trẻ Em tại số 1-800-571-7321 hay Cơ Quan Quản Trị Trẻ Em, Phòng Giao Tế Công Dân tại số 1-800-723-4831 hay (360) 902-8061.
- Nếu tin rằng vấn đề biểu thị một sự vi phạm quyền công dân, người ta có thể liên lạc với các cơ quan khác:

- Phòng Dân Quyền, Bộ Y Tế và Nhân Vụ Hoa Kỳ, 1-800-362-1710; TDD (206) 615-2296.
- Ủy Ban Nhân Quyền Tiểu Bang Washington; 1-800-605-7324, Seattle; 1-800-233-3247, Olympia; 1-800-662-2755, Yakima.
- Nha Đặc Trách Cơ Hội Bình Đẳng (Division of Access and Equal Opportunity), Bộ Xã Hội và Y Tế Tiểu Bang Washington; 1-800-521-8060, TDD 1-800-521-8061.

Tất cả chính sách, thủ tục, và sách chỉ dẫn của DCFS là hồ sơ công cộng và có thể được xem tại bất cứ văn phòng địa phương nào. Xin gọi trước và làm hẹn để có sẵn sách chỉ dẫn và người trả lời các câu hỏi cũng có thể có mặt.



Luật pháp, được gọi là Bộ Luật Canh Cải Washington (RCW), có thể được tìm thấy trong phần tham khảo tại các thư viện lớn, qua một luật sư, hoặc đôi khi tại Tòa Án Quận Hạt. Các phần áp dụng cho DCS được tìm thấy trong Chương 13.34, 26.44, và 74.13.

Các cá nhân trực tiếp can dự trong một cuộc điều tra của CPS có thể xem lại hồ sơ của mình bằng cách làm hẹn hay thỉnh cầu qua văn phòng DCFS địa phương. Một số dữ kiện phải được hủy bỏ từ các hồ sơ này trước khi thân chủ xem lại.

### **Chánh Sách Không Kỳ Thị**

Chánh sách của Cơ Quan Quản Trị Trẻ Em là không ai có thể bị kỳ thị, bị loại trừ không được tham gia, hay bị khước từ quyền lợi trong các chương trình hay sinh hoạt của cơ quan hay các nhà thầu của cơ quan, vì lý do chủng tộc, màu da, quốc tịch gốc, tín ngưỡng, tôn giáo, phái tính, gia cảnh, tuổi tác, hay việc sử dụng chó hướng dẫn đã được huấn

luyện hay dịch vụ của chó do người tật nguyền sử dụng. Những sửa đổi hợp lý dành cho người tật nguyền, kể cả thông dịch viên và tài liệu dưới các hình thức khác, sẽ được cung cấp ngay khi yêu cầu.

- Những thân chủ nào tin rằng họ đã bị Cơ Quan Quản Trị Trẻ Em kỳ thị có thể đệ đơn than phiền với bất cứ cơ quan nào sau đây:
  - Phòng Dân Quyền, Bộ Y Tế và Nhân Vụ Hoa Kỳ, 1-800-362-1710; TDD (206) 615-2296.
  - Ủy Ban Nhân Quyền Tiểu Bang Washington; 1-800-605-7324, Seattle; 1-800-233-3247, Olympia; 1-800-662-2755, Yakima.
  - Nha Đặc Trách Cơ Hội Bình Đẳng (Division of Access and Equal Opportunity), Bộ Xã Hội và Y Tế Tiểu Bang Washington; 1-800-521-8060, TDD 1-800-521-8061.





DSHS 22-484(X) VI (Rev. 2/00)